

CURRICULUM VITAE

Vania DIONISI

39 anni, coniugata, nazionalità italiana

Str. Piscin di Polvere, 14

I-01100 Viterbo – Italia

Telefono (+39) 07.61.35.36.25

Cellulare (+39) 34.95.89.42.38

Fax (+39) 07.61.09.16.16

vania.dionisi@fastwebnet.it

vaniadionisi@libero.it

Skype : vaniadionisi

TRADUTTRICE Freelance

Francese, Inglese, Spagnolo > Italiano

P. IVA 01919740561

Italiano	Lingua madre.
Francese	Residente in Francia dal 1995 al 2004.
Inglese	Prima lingua quadriennale (vecchio ordinamento).
Spagnolo	Seconda lingua biennale (e grande passione...).
Portoghese	Discreta comprensione.

ESPERIENZA LAVORATIVA

- Dal 2004 **Traduttrice indipendente:**
Giuridico (*statuti, contratti, atti costitutivi, processi verbali, visure camerali, licenze d'uso, atti notarili, citazioni, sentenze, divorzi, successioni, compravendite immobiliari, documenti personali, diplomi...*)
Commercio e marketing (*siti web, ricerche di mercato, formazione aziendale, comunicazione, brochure, cataloghi prodotti, corrispondenza commerciale, comunicati e cartelle stampa...*)
Turismo (*guide turistiche, guide musei, settore alberghiero, siti web, enti turistici, ecoturismo, eventi...*)
Gastronomia, alimentazione, industria alimentare, prodotti biologici, enologia
Arredamento, antiquariato, restauro, ebanisteria
Ambiente, ecologia ed energie alternative
Manuali utente, d'installazione e manutenzione, schede tecniche, specifiche, normative (domotica e automazione, citofonia, allarmi, lettori CD, DVD, MP3, MPM...)
- Interprete di trattativa: Francese - Italiano; Spagnolo - Italiano.**
- 2005-2006 **Insegnante di francese e spagnolo**, CEPU Grandi Scuole, sede di Viterbo.
- 2001-2004 **Insegnante abilitata (certifiée / bi-admissible d'Agrégation) di italiano**. In aspettativa dal 2004.
Scuola Media Statale Charles Fauqueux, Beauvais; Liceo Statale Henri Bergson, Parigi.
- 1999-2001 **Traduttrice indipendente:** turismo, gastronomia, testi giuridici, commerciali, manuali tecnici.
Preparazione ai concorsi abilitanti C.A.P.E.S. e Agrégation, Università Sorbonne Nouvelle, Paris III
- 1997-1999 **Traduttrice e interprete, assistente di direzione, assistente commerciale.**
Traduzioni giuridiche, commerciali e tecniche; gestione *Spare Parts* Francia, Spagna e Svizzera; organizzazione seminari personale e clienti; progetti Six Sigma; gestione relazioni risorse umane e clientela.
Nuovo Pignone General Electric, ufficio commerciale di Parigi.
- 1995-1997 **Receptionist**, Hôtel Ambassador Concorde, Parigi; Hôtel Santa Fe, Marne la Vallée.
Lavoro di front office e di back office; gestione prenotazioni.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- 2005 **Abilitazione Interprete Turistico** (francese, inglese e spagnolo), Provincia di Viterbo.
- 2003 **Bi-admissibilité d'Agrégation d'italien**, Ministero della Pubblica Istruzione Francese .
- 2001 **CAPES d'italien** (Abilitazione medie e superiori), Ministero della Pubblica Istruzione Francese.
- 2000 **Licence in Lingua e letteratura italiana** (Laurea primo livello), 15/20 *Mention Bien*.
Université Charles de Gaulle, Lilla III.
- 1997 **Corso avanzato** di lingua e cultura spagnola, Università Sorbonne, Paris IV.
- 1995 **Abilitazione** Scuola Elementare, Ministero della Pubblica Istruzione Italiana.
- 1994 **Laurea in Lingua e Letteratura Inglese**(vecchio ordinamento), francese e spagnolo seconde lingue, 110/110,
Università degli Studi di Perugia.
- 1987 **Maturità Magistrale**, 56/60, Istituto Magistrale S. Rosa, Viterbo, Italia.

INFORMATICA

Desktop Windows XP Professional Edition;

Laptop Windows Vista.

Office 2007 (Word, Excel, Power Point, Publisher, Access), Adobe Acrobat 8.0 Professional, Abbyy FineReader 9.0, Kaspersky antivirus.

Connessione ADSL permanente.

CAT: Wordfast, SDLX lite.